



Sub-departamento de Língua Portuguesa | Departamento de Língua e Literatura Espanhola | Área de Línguas Ocidentais

Faculdade de Línguas, História e Geografia | Universidade de Ankara

**MÁRIO TIAGO PAIXÃO**

**ISP417 Ileri Duzey Portekizce**

**1** A forma perifrástica do Português Europeu *estar a + Infinitivo* é, no Português do Brasil, substituída pelo *estar + Gerúndio*

*Exemplos:*

Português Europeu	Português do Brasil
A Ana <i>está a ler</i> .	A Ana <i>está lendo</i> .
O Pedro <i>está a estudar</i> .	O Pedro <i>está estudando</i> .

**2** Pronome pessoal: *ocê*

No Português do Brasil, o pronome pessoal *tu* é de uso regionalizado. Usa-se *ocê* no lugar de *tu* como forma de tratamento *informal*.

*Exemplos:*

*Você* sabia que a Ana viajou para o Brasil?  
*Você* nunca me disse que me amava.  
*Você* é mesmo muito legal!

**3** Posição dos pronomes reflexos e de complemento

No Português do Brasil é de uso coloquial a colocação dos pronomes reflexos antes do verbo.

*Exemplos:*

Olá! Eu *me* chamo Carlos!  
*Me* liga amanhã à noite.  
*Me* disseram que Marília chegaria hoje.  
*Nos* fizeram esperar duas horas em pé.

**4** Possessivos sem artigos

No Português do Brasil é raro o uso dos pronomes possessivos anteceditos por artigos. Acontece somente em casos pontuais.

*Exemplos:*

Português Europeu	Português do Brasil
<i>O meu</i> carro é velho. <i>O nosso</i> apartamento é grande. <i>Os seus</i> pais chegaram?	<i>Meu</i> carro é velho. <i>Nosso</i> apartamento é grande. <i>Seus</i> pais chegaram?



Sub-departamento de Língua Portuguesa | Departamento de Língua e Literatura Espanhola | Área de Línguas Ocidentais

Faculdade de Línguas, História e Geografia | Universidade de Ankara

**MÁRIO TIAGO PAIXÃO**

## ISP417 Ileri Duzey Portekizce

### 5 Condicional (Futuro do Pretérito)

No Português do Brasil usa-se muito mais o *Condicional* ou *Futuro do Pretérito*, para formular um pedido ou expressar um desejo.

*Exemplos:*

*Gostaria* de comprar dois pães, por favor.  
Você *me faria* um favor?

*Nota:* Existe a exceção para o verbo *querer*, que normalmente é usado no Imperfeito para as mesmas situações.

*Exemplos:*

Eu *queria* um chape e batatas fritas, por favor.

### 6 Verbo *ter* em vez de *haver*

Outra característica do Português do Brasil é o uso do verbo *ter* no lugar de *haver* para a formulação de perguntas.

*Exemplos:*

Não *tem* café aqui?  
Neste restaurante *tem* picanha na brasa?

### 7 Não acentuação da 1ª pessoa do plural do Pretérito Perfeito Simples dos verbos em *-ar*

No Português do Brasil, devido à sua fonética diferenciada, não há acentuação do verbo na 1ª *pessoa plural do P.P.S.* dos verbos terminados em *-ar*.

*Exemplos:*

Português Europeu	Português do Brasil
<i>Acabámos</i> o serviço ontem. <i>Terminámos</i> a pesquisa na semana passada. <i>Falámos</i> tudo o que era possível.	<i>Acabamos</i> o serviço ontem. <i>Terminamos</i> a pesquisa na semana passada. <i>Falamos</i> tudo o que era possível.



Sub-departamento de Língua Portuguesa | Departamento de Língua e Literatura Espanhola | Área de Línguas Ocidentais

Faculdade de Línguas, História e Geografia | Universidade de Ankara

**MÁRIO TIAGO PAIXÃO**

**ISP417 Ileri Duzey Portekizce**

**8 Ortografia**

1\* Segundo as regras do novo Acordo Ortográfico, as consoantes mudas não se escrevem (à exceção do h inicial). Na ortografia brasileira não se registam casos de consoantes mudas. Todas as letras de uma palavra devem ser pronunciadas.

*Exemplos:*

Português Europeu	Português do Brasil
<i>receção</i>	<i>recepção</i>
<i>contactar</i>	<i>contatar</i>
<i>olfato</i>	<i>olfacto</i>
<i>facto</i>	<i>fato</i>
<i>infecção</i>	<i>infecção</i>
<i>subtil</i>	<i>útil</i>

2\* Por causa da sua fonética, algumas palavras brasileiras trocam o sinal de acentuação em relação ao Português Europeu.

*Exemplos:*

Português Europeu	Português do Brasil
<i>Amazônia</i>	<i>Amazônia</i>
<i>Rondônia</i>	<i>Rorônia</i>
<i>económico</i>	<i>econômico</i>
<i>académico</i>	<i>acadêmico</i>



Sub-departamento de Língua Portuguesa | Departamento de Língua e Literatura Espanhola | Área de Línguas Ocidentais

Faculdade de Línguas, História e Geografia | Universidade de Ankara

**MÁRIO TIAGO PAIXÃO**

## ISP417 Ileri Duzey Portekizce

- 3\* Com a aplicação do novo Acordo Ortográfico passou a haver uma maior proximidade entre a ortografia do Português Europeu e do Português do Brasil. Assim, algumas palavras que antes eram acentuadas no Português do Brasil, deixaram de o ser (palavras com o ditongo *ei* tónico perderam o acento; o trema deixou de ser usado para distinguir as sequências *gu* e *gu*, sempre que o *u* era pronunciado). Do mesmo modo, algumas palavras que em Português Europeu iniciavam com maiúscula, passaram a ser escritas com minúscula.

*Exemplos:*

Português Europeu e Português do Brasil
<i>ideia</i>
<i>européia</i>
<i>assembleia</i>
<i>aguentar</i>
<i>frequente</i>
<i>abril</i>
<i>junho</i>
<i>verão</i>
<i>primavera</i>

- 4\* No Português do Brasil os números 14, 16, 17, 19 e 50 escrevem-se respetivamente: *catorze* ou *quatorze*, *dezeséis*, *dezesete*, *dezenove*, *cinquenta* ou *cincoenta*.

## 9 Fonética

A fonética brasileira apresenta algumas particularidades em relação à fonética portuguesa.

*Exemplos:*

- 1\* A pronúncia das sílabas *di* como /dji/ - Bom dia - /Bom dja/  
*de* - em final de palavra - como /dje/ - /Bon tardje/  
*ti* - como /tchü/ - em palavras como *mentira* - /mentchira/

*Nota:* Nota-se porém que este fenómeno não ocorre em todo o território brasileiro, sendo que em algumas regiões do Nordeste, por exemplo, a pronúncia é um pouco mais "lusitana".

- 2\* De maneira geral, ocorre no Português brasileiro a vocalização do "r" final das palavras em "u":

Brasil - /brasiu/  
papel - /papciu/  
abril - /abrciu/